

Saint Jean d'Arves | SJA73
DESTINATION

Emotions



Sybelles
.ski *jejeje*

Saint Jean d'Arves - Les Sybelles

Summer guide | **GUIDE PRATIQUE** | Zomerbrochure

ÉTÉ 2018



Plan du village

Map / Plattegrond



ATTENTION / WARNING / PAS OP!

Cols de la Croix de Fer & Glandon fermés de novembre à mai.
 Croix de Fer & Glandon passes: closed from November to May.
 Col de la Croix de Fer & Glandon zijn gesloten van november tot mei.

NOUS REJOINDRE

To come / Bereikbaarheid



En voiture

By car / Per auto

A43 Lyon - Chambéry
 Sortie 27 : Vallée de l'Arvan
 Sortie 26 : Col de la Croix de Fer
 St Jean de Maurienne 25mn
 Chambéry 1h15 • Grenoble 1h30 •
 Genève 2h • Lyon 2h15 • Valence
 2h45 • Paris 6h30 • Bordeaux 8h



En train - TGV

By train / Per trein

Gare de Saint Jean de
 Maurienne - Vallée de l'Arvan
 Chambéry 40mn • Lyon 2h30 •
 Paris 3h40 • Lille 5h30 • Bruxelles
 5h50 • Londres 6h50
 www.voyages-sncf.com



En avion

By plane / Per vliegtuig

• **Lyon - 180km**
 www.lyonaeroports.com
 + 33 (0)826 800 826

• **Genève - 180km**
 www.gva.ch
 0041 22 717 71 11

• **Grenoble - 160km**
 www.grenoble-airport.com
 +33 (0)4 76 65 48 48

• **Chambéry - 100km**
 www.chambery-airport.com
 +33 (0)4 79 54 49 54



En navette

Shuttles / Transfer

Trans-Alpes
 www.altibus.com
 www.mobisavoie.fr
 +33 (0)820 205 330
 contact@trans-alpes.com

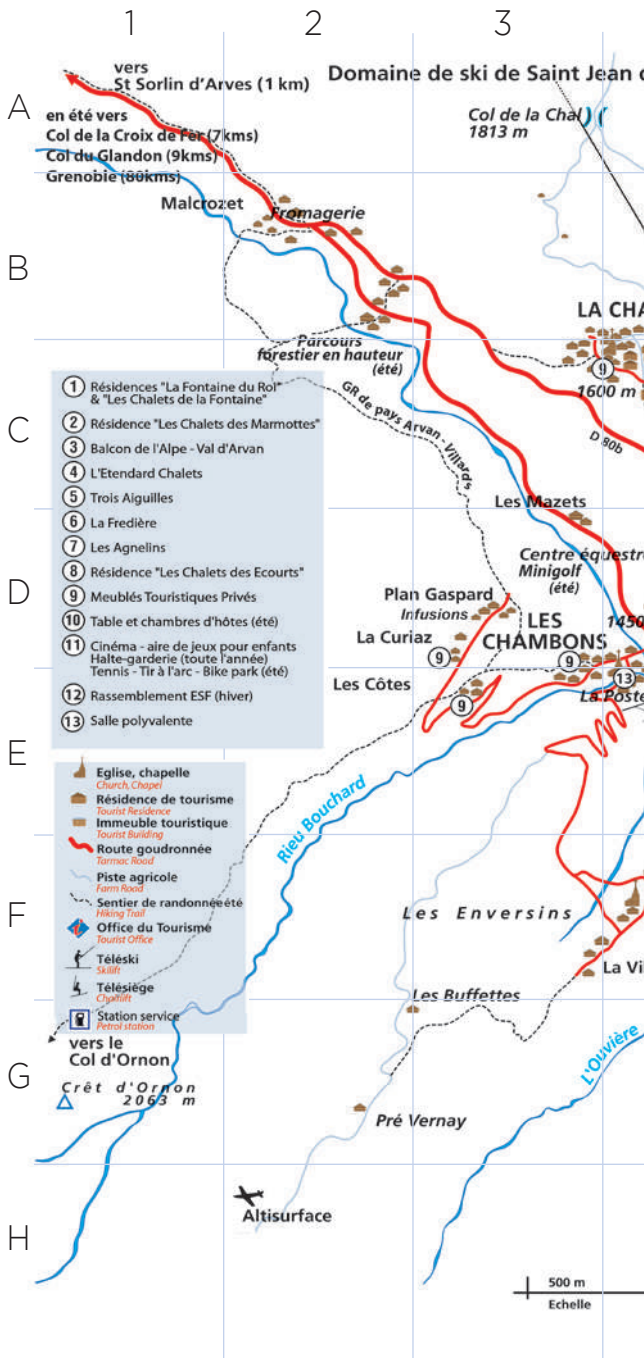


En taxi

Cab / Taxi

Taxi Rubat
 rubatjl@gmail.com
 +33 (0)4 79 59 71 94

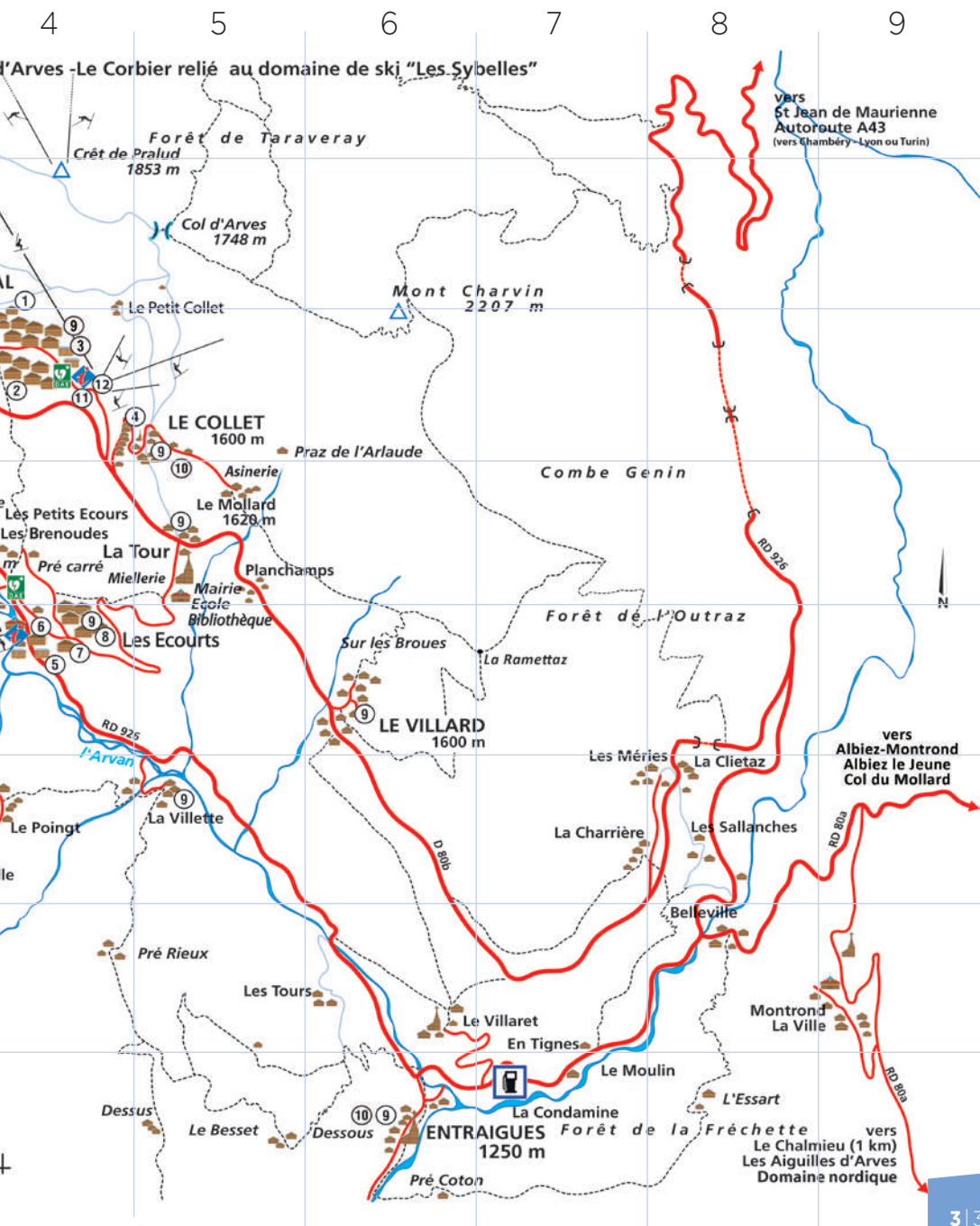
Transport Sibué
 eric.sibue@orange.fr
 +33 (0)6 79 90 59 26



P STATIONNEMENT GRATUIT ET FACILE SUR TOUTE LA COMMUNE !

It's free and easy to park your car in Saint Jean d'Arves!

Makkelijk toegankelijke gratis parkeerplaatsen op grondgebied van de gemeente!



Bienvenue à, Welcome at, Welkom in,

Saint Jean d'Arves - Les Sybelles

Sommaire Contents / Overzicht

- 2** Plan du village | Map / Plattegrond
- 8** Evénements & animations
Events & entertainments / Evenementen & animatie
- 9** Infos pratiques & services
Useful information / Praktische informatie
- 12** Services auto & transports
Car services & transports
Pechverhelping & openbaar vervoer
- 14** Commerces | Shops / Handelszaken
- 16** Restaurants & bars
Restaurants & pubs
- 18** Magasins de sport
Sport shops / Sportwinkels
- 19** Activités enfants
Kids activities / Activiteiten voor kinderen
- 20** Promenades & randonnées
Walks & hiking / Wandelingen & trektochten
- 22** Randonnées avec un compagnon
Walks with animals / Wandelingen met dieren
- 24** Cyclotourisme & VTT
Cycling & moutain bike / Fietstourisme & moutainbiken
- 26** Activités grimpe
Climbing activities / Klimroutes & klimparcours
- 27** Activités sensation
Extreme sports / Extreme sporten
- 29** Activités d'adresse
Skill games / Spelactiviteiten
- 30** Activités d'eau
Water activities / Activiteiten op het water
- 31** Activités culturelles & loisirs
Cultural activities & leisure / Ontspanning & cultuur
- 32** Visites & patrimoine
Visits & heritage / Bezoeken & patrimonium



*Demandez
notre guide
hébergement
été 2018*

Accommodations
guide 2018!

Brochure
accommodaties
2018!

Légende / Key



Chèques vacances acceptés



Cartes bancaires acceptées
Credit card accepted
Betaalkaarten worden aanvaard



Accès Internet
Internet access / Internettoegang



Ouvert à l'année
Open all year / Gans het jaar geopend



Accès Personnes à Mobilité Réduite
Disabled access
Toegankelijk voor mindervaliden



Document gratuit édité par l'Office de
Tourisme Saint Jean d'Arves - Les Sybelles.

Tous les établissements référencés dans ce guide sont membres adhérents de l'Office de Tourisme. Les rédactionnels et tarifs ont été rédigés sous la responsabilité des annonceurs. Prix valables à la date du 15 novembre 2017 susceptibles d'évoluer. Vous téléphonez d'un pays étranger ? Composez le : +33(0)...

The editorial and rates were written under the responsibility of advertisers. Prices valid on the date of November 15th 2017 may change. Call from foreign country: +33(0)...

De artikels en tarieven vallen onder de verantwoordelijkheid van de adverteerder. De tarieven geldig op 15 november 2017 kunnen evolueren. Bel je vanuit het buitenland? Druk: +33 (0)...



L'Office de Tourisme, c'est aussi des services en plus...

More services / Extra dienstverlening



Billetterie

Navette gare Saint Jean de Maurienne • Excursions bus Trans-alpes
Randonnées Bureau Montagne des Arves • Location de terrains de tennis
*Tickets to buy for train station shuttle • Trans-Alpes excursions
Hiking mountain excursions • Tennis court rental at the Visitor Centre.
Tickets, bus naar treinstation Saint Jean de Maurienne, Busuitstappen met Trans-Alpes,
Wandeltochten met lokale berggidsen*



Wifi / Internet

à l'Office de Tourisme de La Chal
*Wifi at La Chal Visitor Centre
Internettoegang bij de VVV La Chal*



Rechargement

de vos appareils électriques à l'Office de Tourisme
*Devices recharge service
Herlaadservice bij de VVV*



Jeux de société

en prêt à l'Office de Tourisme
*Board games on loan at the Visitor Centre
Gezelschapsspellen bij de VVV*



Livrets jeux (3/12 ans et +)

*Games booklets at the Visitor Centre
Jongerenpas (3 tot 12 jaar) bij de VVV*



Sacs à déjection canine

*Poop bags available at the Visitor Centre
Hondenpoepzakjes bij de VVV*



Pot d'accueil

On vous accueille chaque dimanche de la saison
et vous dit tout sur la station et ses activités
*Welcoming drink every Sunday
Welkomstborrel, elke zondag*



Retrouvez toutes les informations concernant la station
sur notre **NOUVEAU SITE INTERNET** www.sja73.com

More information on our new website on www.sja73.com

Alle informatie op de nieuw website van het VVV www.sja73.com



Préparez votre séjour

Plan your stay / Bereid je vakantie voor



Équipements

Chaussures de marche, bâtons, casquette, crème solaire...

Liste des magasins de location

Loan sport equipment

Materiaalhuur Sport

www.sja73.com



Carte & Topo-guides

Hiking maps

Stafkaarten en wandelgidsen

Guides balades "Famille", "Grands marcheurs" ou carte des randonnées du massif disponibles à l'Office de Tourisme.



Nourriture

Food / Superette

Course en ligne & livraison

Grocery shopping & delivery:

Online boodschappen doen, bij je acco geleverd

www.sherpa.net



Remontées mécaniques

Skilift / Skipas

Consulter les horaires et tarifs des remontées mécaniques

Buy skilift passes on

Reserveer je skipas

www.sybelles.ski



Animations

Activities / Activiteiten

Agenda des événements & programme d'animations

Events & weekly activities program

Evenementen agenda & de wekelijkse planning van alle activiteiten

www.sja73.com



Enfants

Kindergarten / Kinderopvang

Garderie Les Chérubins

+33 (0)9 67 07 25 38



Météo

Weather / Weerinfo

Météo - Webcam

www.sja73.com



Navette gare

Saint Jean de Maurienne

Train station shuttle

Bustransfer treinstation

Billets gare Saint Jean de Maurienne <> Saint Jean d'Arves :
www.altibus.com / mobisavoie.fr
(Billet retour en vente à l'Office de Tourisme)

Mémo

Et si on pensait à tout ?



Carte Arves Loisirs

Multi-activités pass "Arves Loisirs"

L'Office de Tourisme et ses prestataires partenaires vous proposent des activités à tarif préférentiel avec

la carte multi-activités Arves Loisirs.
30€ la carte = 35 points et 1 point = 1€.
(16% de réduction) Carte non nominative

En vente à l'Office de Tourisme.

Spend less with the multi-activities card.

30€ = 35 points & 1 point = 1€

To shop at the Visitor Centre.

Geniet van de activiteiten aangeboden door het VVV en haar partners aan een voordelig tarief (tot 16% korting) dankzij deze voordeelpas. Kost €30 en is 35 punten waard (1 point = €1). Pass niet op naam. Verkoop bij het VVV.



Icône indiquant les partenaires de l'opération.
 Liste des participants en Office de Tourisme.
 (sous réserve de modifications et d'actualisation).

Icon indicating the service providers partners of the operation. List of participants in Visitor Centre. (subject to change and update).

Je kan terecht met je Arves loisirs Pass bij een deelnemende partner, herkenbaar aan dit icoon. Lijst beschikbaar bij het VVV (onder voorbehoud van aanpassingen of updates).



Bons plans

Tips / Mij'n voordeel

Préventes de ticket cinéma tous les dimanches au pot d'accueil.

Check out for discount cinema tickets at the welcoming drink on every Sunday!

Voorverkoop bioscooptickets elke zondag tijdens de welkomstborrel!

Voyagez moins cher en réservant vos billets navettes gare routière en ligne :

Book online for discount bus station tickets:

Reis goedkoper, boek je bustransfer online:

www.mobisavoie.fr / altibus.com

Evénements & Animations

Events & entertainments / Evenementen en animatie



EMMONTAGNAGE

Samedi 23 juin

Une journée conviviale pour accompagner les vaches de nos agriculteurs dans leurs quartiers d'été : les alpages + pique-nique.

FÊTE DES FOINS

Mercredi 11 juillet

Une journée de partage autour des valeurs du terroir local d'antan. Démonstrations et marché artisanal.

FÊTE NATIONALE

Samedi 14 juillet

Retraite aux flambeaux, bal et feu d'artifice.

LES Z'ARTISANALES

Mercredi 18 juillet

Grand marché de produits savoyards et animations pour tous.

TOUR DE FRANCE

Jeudi 19 juillet

Venez accueillir la caravane et encourager les coureurs du Tour de France !

LA FÊTE DU MOUTON

Mercredi 25 juillet

Départ du Col de la Croix de Fer avec un troupeau de 2000 bêtes et son berger + barbecue.

Programme sous réserve de modifications.

CONCOURS DE FONDUE SAVOYARDE

Jeudi 02 août

Vacanciers et locaux font équipe pour remporter le titre de "meilleure fondue" !

ALPAGE EN FÊTE

Mercredi 08 août

Une journée dans les alpages à la découverte de l'agriculture, en musique + barbecue.

SEMAINE DE L'ASTRONOMIE

Du 13 au 17 août

Les Offices de Tourisme des Arves vous proposent des ateliers, des observations et des conférences pour percer les mystères du ciel !

FÊTE COMMUNE DES VILLAGES

Mardi 15 août

Saint Jean d'Arves et Saint Sorlin d'Arves s'associent aux associations des Arves pour des animations, barbecue, démonstrations, bal et feu d'artifice.

FOIRE AUX BESTIAUX

Dimanche 19 août

La fête traditionnelle qui réunit agriculteurs, amoureux des bêtes, artisans, locaux et vacanciers + repas savoyard et animations.

Et chaque semaine, faites le plein d'animations !

Pot de bienvenue les dimanches, Arvi la marmotte, marche aux flambeaux et lampions, visite patrimoine, course d'orientation, marché artisanal, traite en alpage, tournoi de pétanque, rallyes photos, soirée ados, boom des enfants et bien d'autres...

Full of entertainments

Every week: welcoming drink on Sunday, torchlight walks, heritage visits, orienteering, crafts market, pasture milking, french bowling tournament, pictures rally, teens party and many more...

Animatie programma

Alle week: welkomstborrel elke zondag, wandeling met fakkels, patrimonium bezoeken, jeu de boules, marketen...



Retrouvez le programme des animations et celui des événements sur www.sja73.com (version été) >> rubrique "Agenda & Sorties" ou à l'Office de Tourisme.

Events & entertainment programs available on www.sja73.com (summer version) >> "Events & outings" and at the Visitor Centre.

Alle evenementen & animatie programma op www.sja73.com (Zomer versie) >> Agenda & Uitstappen, en bij VVV.



Infos pratiques & services

Useful information & services / Praktische informatie & dienstverlening

SANTÉ, SECOURS ET SÉCURITÉ

HEALTH SERVICES, RESCUE & SECURITY / GEZONDHEID, EERSTE HULP EN



PHARMACIE Pharmacy / Apotheek



Christine RUBAT et Elodie DAVID 📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km | Centre village, résidence l'Ouillon



+33 (0)4 79 59 71 94 🕒 Tous les jours, 9h-12h / 15h30-19h

Open everyday from 9am to 12pm and from 3.30 to 7pm.

Elke dag open van 9u tot 12u en 15u30 tot 19u.



CABINET MÉDICAL DES ARVES Doctors & X-ray / Dokter - Eerste hulp



Dr DAUPHIN 📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km | Centre village, résidence l'Ouillon



+33 (0)4 79 59 73 71 | Fax +33 (0)4 79 56 89 33

🕒 Tous les jours, du lundi au vendredi : 9h-11h30 / 15h - 18h, samedi : 9h - 11h30 / 16h - 18h, dimanche : 10h - 11h30

Urgence / Emergency / Noodnummers en dehors des horaires : composer le 15.

Open everyday, Monday to Friday: 9am to 11.30am / 3pm to 6pm, On Saturday: 9am to 11.30am / 4pm to 6pm.

On Sunday: 10am to 11.30am.

Alle dagen open, van maandag tot vrijdag: 9u-11u30 / 3u - 18u, op zaterdag : 9u - 11u30 / 16u - 18u.

Op zondag: 10u - 11u30.



MASSEUR KINÉSITHÉRAPEUTE Physiotherapist / Fysiotherapeut



📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km 📞 +33 (0)4 79 59 73 30

Renseignements à l'Office de Tourisme.

Information at the Visitor Centre. / Informatie bij VVV.



CENTRE HOSPITALIER Hospital / Hospitaal



📍 Saint Jean de Maurienne - 22Km 📞 +33 (0)4 79 20 60 20

GENDARMERIE Police station / Politie

📍 Saint Jean de Maurienne - 22Km 📞 +33 (0)4 79 64 00 17

NUMÉROS D'URGENCE Emergency numbers / Noodnummers

15 SAMU
Emergency service
Niet-dringende
medische hulp

17 POLICE
Police
Politie

18 POMPIERS
Firefighters
Dringende medische
hulp of brandweer

112 TOUTES
URGENCES
All emergencies
Alle noodgevallen

SERVICES PUBLICS

PUBLIC SERVICES / PUBLIEKE DIENSTVERLENING



MAIRIE City Hall / Gemeentehuis 📍 La Tour - plan D5



+33 (0)4 79 59 72 64 | Fax +33 (0)4 79 59 75 53 📧 mairie.stjeandarves@wanadoo.fr

🕒 Lundi, mercredi, jeudi, vendredi : 9h30-12h | Mardi : 15h30-18h

M. le Maire vous reçoit sur rendez-vous.

Open Monday, Wednesday, Thursday, Friday: 9.30am to 12pm and on Tuesday from 3.30 to 6pm.

Open op maandag, woensdag, donderdag, vrijdag: 9u30 tot 12u, Dinsdag: 15u30 tot 18u.



OFFICE DE TOURISME Visitor Centre / VVV Kantoor 2 bureaux - plan E4 & C4

LES CHAMBONS +33 (0)4 79 59 72 97 | Fax : +33 (0)4 79 59 75 19



Ouvert toute l'année info@sja73.com

Open all year / VVV van gehucht Les Chambons, het hele jaar geopend.

LA CHAL +33 (0)4 79 59 73 30 info@sja73.com

Ouvert tous les jours en saison été / hiver

Open everyday during summer & winter seasons. / Tijdens winter en zomerseizoen elke dag open.



AGENCE POSTALE COMMUNALE Post Office / Postkantoor

Les Chambons - plan E4 +33 (0)4 79 59 16 78

Lundi-mardi : 8h-12h30 / Jeudi-vendredi : 15h30-18h30 / Samedi : 9h-11h30

Monday & Tuesday: 8am-12.30pm / Thursday & Friday: 3.30pm-6.30pm / Saturday: 9am-11.30am.

Maandag & dinsdag: 8u - 12u30, donderdag & vrijdag: 15u30-18u30, zaterdag: 9u-11u30.

BOÎTES AUX LETTRES Yellow mailboxes / Postbus

Les Chambons (Agence postale) / La Chal (Tabac-presse - Office de Tourisme) / La Tour (Mairie) / Le Villard / Entraigues / Le Pointg



HALTE GARDERIE LES CHERUBINS Daycare / Kinderopvang - Creche

La Chal - plan C4 +33 (0)9 67 07 25 38 lescherubins73@orange.fr

lescherubinssaintjeandarves

Accueil des enfants de 3 mois à 6 ans. Repas et couches sont apportés par les parents. Carnet de vaccinations obligatoire. **Inscription et réservation indispensables** par internet (www.sja73.com) ou par mail.

We welcome children from 3 months to 6 years old. Online registration essential.

Opvang van kinderen vanaf 3 maand tot 6 jaar, online reservatie sterk aanbevolen.

BABYSITTERS

Liste disponible en Office de Tourisme / List at the Visitor Centre / Op aanvraag bij de VVV.

BIBLIOTHÈQUE Public Library / Bibliotheek

La Tour - plan D5 Voir page 31. See on page 31 / Zien p.31

SERVICES DU QUOTIDIEN

EVERYDAY SERVICES / ALGEMENE DIENSTEN

WIFI La Chal - plan C4

À l'Office de Tourisme de la Chal,
Wifi at the Visitor Centre / Internet in de VVV van La Chal

LAVERIE AUTOMATIQUE SYBEL'S Laundromat / Wassalon La Chal - plan C4

DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE BILLETS ATM / Pinautomaat

La Chal - plan C4 | Au restaurant Le Bouj

At Le Bouj restaurant / Bij restaurant Le Bouj



ARVELEC ALAIN PAPERIN ÉLECTRICIEN Electrician / Elektricien

+33 (0)6 08 63 49 11 arvelec-paperin@orange.fr

Dépannage, installation électrique



TOILETTES PUBLIQUES Public convenience / Openbare toiletten

À la Chal : en face de l'Office de Tourisme - à droite de la halte-garderie. plan C4
Aux Chambons : dans le bâtiment de l'Office de Tourisme. plan E4

La Chal: in front of the Visitor Centre on the right of the nursery. Les Chambons: In the Visitor Centre building.
La Chal: tegenover de VVV, rechts naast de kinderopvang. Les Chambons: bij de VVV.

MÉTÉO WEBCAM Weather forecast / Webcam weerinfo 📞 3250

Météo affichée tous les jours (en saison touristique) dans les Offices de Tourisme.

Webcam sur www.sja73.com

Weather forecast available everyday (while touristic season) at Visitor Centre.

Weerbulletin elke dag te consulteren bij de VVV (tijdens het toeristisch seizoen).

INFO ROUTES Access / Bereikbaarheid

📞 +33 (0)820 207 309 🌐 www.savoie-route.fr Voir page 2. See on page 2 / Zien p.2

Attention au paramétrage de votre GPS !

Les cols de la Croix de Fer & du Glandon sont fermés de novembre à mai !

Croix de Fer & Glandon Passes: closed from November to May, be careful with your GPS!

Col de la Croix de Fer en Glandon is gesloten van november tot mei, activeer "vermijden: bergpas" in uw navigatie!

SERVICES RELIGIEUX

MASS / RELIGIEUZE DIENSTEN

MESSE OU LITURGIE DE LA PAROLE Mass or liturgy / Misviering

🕒 Saint Jean d'Arves & Saint Sorlin d'Arves - 3km

Informations affichées sur les portes des églises, chapelles, en Office de Tourisme ou sur le site de la paroisse (voir ci-dessous).

Information at the Visitor Centre / Inlichtingen bij de VVV

PRESBYTÈRE DE SAINT JEAN DE MAURIENNE Presbytery / Dekenij

🕒 Cathédrale St Jean de Maurienne - 22Km 🕒 Messes le samedi à 18h30, le dimanche à 10h

📞 +33 (0)4 79 64 06 64 🌐 www.paroissecathedralemaurienne.com

MARCHÉS

LOCAL MARKETS / MARKTEN

MARCHÉ DE SAINT JEAN D'ARVES

🕒 Place du cinéma Les Aiguilles - plan C4 🕒 En saison touristique : mercredi 14h30-18h

During touristic season: Wednesday 2.30pm - 6pm

Tijdens het toeristisch seizoen: elke woensdag van 14u30 tot 18u

A MARCHÉ DE SAINT JEAN DE MAURIENNE

🕒 Saint Jean de Maurienne - 22Km 🕒 Mercredis & samedis matins

Marché plus important le samedi.

On Wednesday & Saturday mornings / Op woensdag en op zaterdagochtend.

LISTE DES MARCHÉS Regional markets list / Lijst met markten

Liste complète disponible en Office de Tourisme.

List available at the visitor centre / Lijst beschikbaar bij de VVV





Services auto & transports

Car services & transports / Pechverhelping en openbaar vervoer

A **GARAGE ARVAN DÉPANNAGES** *Auto mechanic / Garage alle merken* 🕒 24h/24
Yves Bellot 📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km 📞 **+33 (0)4 79 59 77 33 | +33 (0)6 13 12 42 57**
Dépannage, remorquage, réparations, révisions, maçonnerie, travaux publics, location matériel TP...
Towing, repair, chains selling, construction equipment rental.
Pechverhelping, takelen, verkoop van sneeuwkettingen, metselwerken.

🚐 **BORNE POUR CAMPING CAR** 📍 plan A1
A *Camping car terminal for water & drain / Service voor campers*
📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km 🕒 Ouvert à l'année
Eau & vidange des toilettes chimiques.
Water & empty chemical toilets / Drinkwater en legen chemische toiletten

ELAN **STATION SERVICE** *Petrol Station / Pompstation* 🕒 24h/24
📍 Sur la RD926 au hameau de la Condamine - plan H7
Paiement par carte de crédit uniquement.
On the RD926 road - Condamine hamlet - Self-service - Credit card payment only.
A *D926 nabij gehucht Condamine, enkel betalen met kredietkaart. Tankstation met zelfbediening.*

🚐 **TAXI RUBAT JEAN-LUC** *Taxi*
A 📞 **+33 (0)4 79 59 71 94 | +33 (0)6 75 24 51 74** 📧 rubatj@gmail.com
Véhicule 1 à 8 places. Transports médicaux. Rattachement Saint Sorlin d'Arves n°1.
1 to 8 seats / Voertuig met 1 tot 8 plaatsen, medisch transport.

A **TRANSPORT DE PERSONNE SIBUÉ ÉRIC** *Taxi / Personenvervoer* 🕒 7j/7
📞 **+33 (0)6 79 90 59 26** 📧 eric.sibue@orange.fr
🌐 www.transportdepersonnesaintjeandarves.sitew.com
Véhicule de petite remise 1 à 6 places. Toutes distances.
1 to 6 seats - Transport all distances. Voertuig met 1 tot 6 plaatsen, alle afstanden.

GARE SNCF *Railway station / Treinstation*
📍 St Jean de Maurienne /Arvan - 22Km 📞 **3635**

GARE ROUTIÈRE *Bus station / Busstation*
📍 St Jean de Maurienne /Arvan - 22Km 📞 **+33 (0)4 79 59 85 51**

CV **NAVETTES GARE - STATION**
🚐 *Shuttle from train station / Bustransfer treinstation - bergdorp*
🕒 **Ligne régulière saisonnière tous les samedis. Réservation obligatoire**
Ligne directe Gare routière SNCF Saint Jean de Maurienne <> Saint Jean d'Arves
🕒 **Réservations** en ligne : www.mobisavoie.fr / www.altibus.com
Prix réduits en ligne (au maximum la veille avant 12h).
Réservations aussi en Office de Tourisme et en gare routière SNCF
Saint Jean de Maurienne train station to Saint Jean d'Arves. Every Saturday during summer. Booking online on www.mobisavoie.fr or www.altibus.com, at the visitor center or the train station. Benefit online discount tickets (at least at 12pm the day before leaving).
Lijnbussen van bushalte Station St Jean de Maurienne naar Saint Jean d'Arves.
Regelmatische busverbinding tijdens het seizoen elke zaterdag.
Online reservaties op www.mobisavoie.fr, www.altibus.com, bij de VVV of aan stationsloket. Indien je ten laatste één dag voor vertrek, voor de middag online boekt, zijn er kortings tarieven.

TARIFS ÉTÉ 2018

RATES SUMMER 2018 / TARIEVEN ZOMER 2018

TRANS-ALPES

Guichet gare ou
Office de Tourisme
Train station
& Visitor Centre
Trein & VVV Kantoor

En ligne Online Op
www.mobisavoie.fr
www.altibus.com
+33 (0)820 205 330



Aller simple adulte <i>Adult single / Enkele reis Volwassene</i>	13€	13€
Aller simple -26ans & saisonniers* <i>Single -26yo* / Enkele reis -26jaar of seizoenwerker*</i>	11,10€	9,80€
Aller-Retour adulte <i>Single & return adult / Retourtje Volwassene</i>	23,40€	22,10€
Aller-Retour -26ans & saisonniers* <i>Single & return -26yo* / Retourtje -26jaar of seizoenwerker*</i>	22,10€	19,50€
Abonnement mensuel <i>Monthly ticket Maandabonnement</i>	65€	65€

* Sur présentation d'un justificatif •With identity card • Geldig bewijs voorleggen

Arrêts dans la station *Bus stops / Haltes in de bergdorp*
Offices de Tourisme La Chal et Les Chambons - Entraigues sur demande
La Chal Visitor Centre, Les Chambons Visitor Centre, Entraigues on request
VVV La Chal (bergdorp) – VVV Les Chambons (R926) – Entraigues (R926) op aanvraag

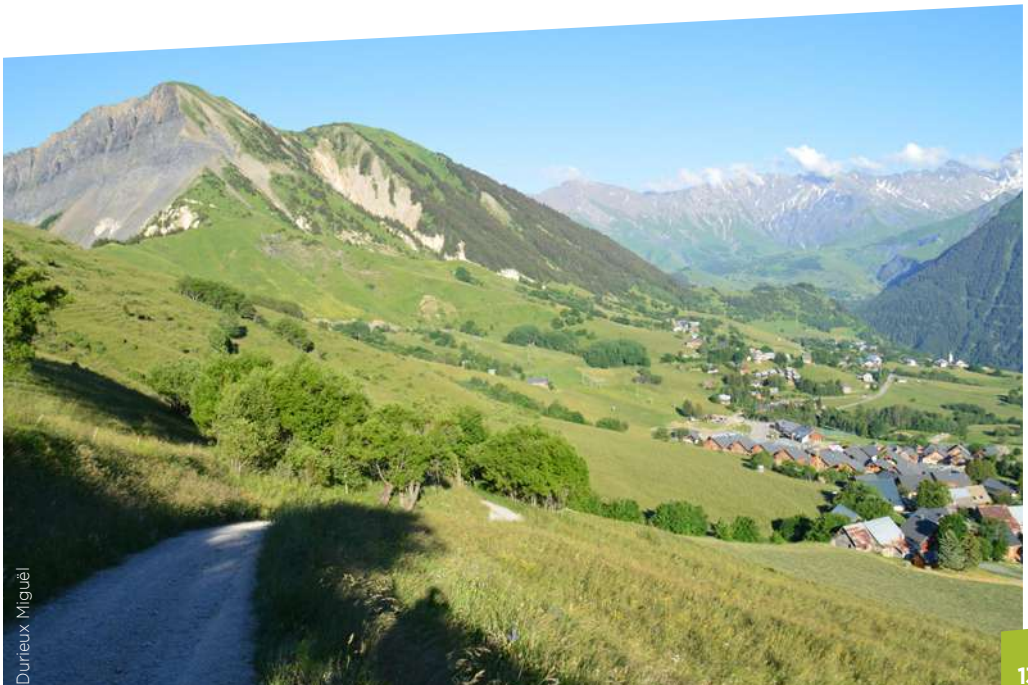
Idée escapade à la journée *Excursions / Dagexcursie*
N'hésitez plus et partez à la découverte de nouveaux horizons à la journée.
Turin, Suse, Milan, Annecy, et bien d'autres... Inscription en Office de Tourisme.
During summer go for a one day journey to discover Italy or Annecy. Booking at the visitor center.
Twijfel niet en ontdek nieuwe horizonten tijdens deze dagexcursies. Turijn, Suze, Milaan, Annecy.

Informations et réservations *Information & booking / Inlichtingen e reservaties*
Office de Tourisme de Saint Jean d'Arves - Les Sybelles ou sur www.trans-alpes.com
Réservation 48 heures avant le départ.
Saint Jean d'Arves - Les Sybelles Visitor Centre or www.trans-alpes.com
VVV Saint Jean d'Arves - Les Sybelles of www.trans-alpes.com

TRANS-ALPES

416 avenue d'Italie - Z.A du pré de la Garde - 73300 Saint Jean de Maurienne
Tel : +33 (0)4 79 64 02 55 - Fax : +33 (0)4 79 83 23 23
info@trans-alpes.com | www.trans-alpes.com

Trans-Alpes





Commerces

Shops / Handelszaken



SHERPA ALIMENTATION *Supermarket / Superette* 🕒 7j/7

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 59 72 95** 🌐 www.sherpa.net

Martine, Fabrice et leur équipe vous accueillent à La Chal pour découvrir les produits du terroir, souvenirs et cadeaux...Commande à distance en ligne & livraison à domicile.

Open everyday. Local food, gifts, souvenirs. Online order & home delivery.

Open elke dag, streekproducten, geschenken, souvenirs. Online bestellen, aan huis geleverd.



LES PAINS DE LA SAPAUDIA *Bakery - pastry / Bakker* 🕒 7j/7 en saison

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 56 53 25 | +33 (0)4 79 59 71 07**

📧 boulangerie.sapaudia@orange.fr | Artisan boulanger, viennoiserie, pâtisserie.



FROMAGERIE-COOPÉRATIVE *Cheese dairy & shop / Coöperative kaasmakerij*

📍 Malcrozet - plan B2 📞 **+33 (0)4 79 59 70 16 | Fax +33 (0)4 79 59 71 91**

📧 coop@beaufortdesarves.com 🌐 www.beaufortdesarves.com

🕒 Visite gratuites : voir p.34

🕒 En saison : tous les jours 8h45 - 12h15 / 14h30 - 19h | Hors saison : contacter la coopérative

NOUVEAU : Vente en ligne **NEW: Sale on line** **NEUE: Online verkoop**

Fabrication de Beaufort A.O.P. Vente au détail et en ligne de Beaufort, fromages des Alpes, beurre, crème...

Cheese shop open all week long from 8.45am to 12.15pm and from 2.30 to 7pm during touristic season. Off season: contact the shop. Free guided tour see page 34.

De winkel van de kaasfabriek is tijdens het seizoen geopend van 8u45 tot 12u15 en van 14u30 tot 19u00.

Buiten seizoen: contacteer de winkel. Vrije rondleiding: zie pagina 34.



TABAC PRESSE *Tobacco Press / Rookwaren en krantenkiosk*

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 59 70 81**

Souvenirs, décorations, cadeaux, cartes téléphoniques.

Souvenirs, decorations, gifts, phone cards.

Geschenken, souvenirs, decoratie.



LA VACHE QUI SKIE

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 56 38 09** 📧 lavachequiskie73@orange.fr

SARL Le Crêt de la Grange - chalet ARVINA 73530 Saint Jean d'Arves

Boutique cadeaux, produits du terroir, articles de décoration, souvenirs. American Express acceptée.

Gifts, local products, decorations, souvenirs. American Express accepted.

Geschenken, souvenirs, streekproducten, decoratie. American Express aanvaard.



ESPRIT MONTAGNE

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 56 38 09** 📧 espritmontagne@orange.fr

SARL Le Crêt de la Grange - chalet ARVINA 73530 Saint Jean d'Arves

Boutique de vêtements, matériel de montagne & prêt à porter. American Express acceptée.

Clothing store & mountain accessories, sports wear. American Express accepted.

Kleding boetiek, bergkledij en stadskledij. American Express aanvaard.



AGENCE IMMOBILIÈRE DES ARVES



Annick RENARD & Olivier GIRARD 📍 La Chal - plan C4

☎️ **+33 (0)4 79 20 36 59** 📧 contact@arvimmo.com @ www.arvimmo.com

Vente, gestion, location, syndic, conciergerie et location de draps.

Rental studios, apartments, chalets, sales, syndic and sheets rental.

Verkoop en verhuur van studios en appartementen, verhuur van lakensets.

AGENCE L'AIGUILLE NOIRE



📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km ☎️ **+33 (0)4 79 59 72 39** | Fax **+33 (0)4 79 59 75 95**

📧 info@aiguille-noire.com @ www.aiguille-noire.com

Vente, location, syndic et transactions sur Saint Jean d'Arves & Saint Sorlin d'Arves.

Sales, rental, syndic & transactions in Saint Jean d'Arves & Saint Sorlin d'Arves.

Verkoop en verhuur, conciergediensten, transacties in St Jean d'Arves en St Sorlin d'Arves.

BEAUTE, BIEN-ÊTRE, RELAXATION

BEAUTY, WELLNESS, RELAXATION / VERZORGING, WELLNESS EN RELAXATIE

A COIFFURE HAIRSTORM *Hairdresser / Kapsalon*



📍 Saint Sorlin d'Arves - Les Choseaux - 3km

Salon coiffure mixte ☎️ **+33 (0)4 79 59 78 55** | **+33 (0)6 84 55 15 87**

A NATURO'MASSAGE *Massages / Ontspannende massages en wellness*



📍 Les Chambons - plan E4 🕒 En saison : tous les jours 9h - 19h - sur rendez-vous

☎️ **+33 (0)6 77 87 21 37** 📧 naturomassage73@gmail.com

Massage détente, massage suédois, réflexologie plantaire. Consultations naturopathique.

Open everyday from 10am to 7pm. / Elke dag open van 10u tot 19u

CV HARMONIE : MODELAGES & SOINS BEAUTÉ *Massages & beauty treatments*



📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km 🇬🇧 english spoken

@ www.massage-st-sorlin.fr ☎️ **+33 (0)6 30 85 76 87** 📧 mag.step@hotmail.com

Soins détente pour tous : californien, deep tissue, après sport, pierres chaudes, gommage détente, réflexologie. Beauté et esthétique : soins visage, blanchiment dentaire, épilation, beauté des pieds et des mains, gommages, teinture cils & sourcils... Tarifs : 30€ à 75€

Massages : Californian, deep tissue, hot stones, reflexology... Rates: 30€ to 75€.

Beauty treatments : facial, dental jewelry, teeth whitening, manicure, pedicure.

Massages: gezichts, Californische, diepte, hete stenen. Gelaatsverzorging, tanden bleachen, handverzorging, voetverzorging. Tarieven: €30to €75.





LA GRENOUILLÈRE

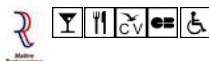
📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 59 70 47

📱 la.grenouillere.sja 📧 restaurant.grenouillere@gmail.com

Située en face de l'Office de Tourisme, La Grenouillère propose une cuisine soignée & savoureuse, alliant produits de qualité & savoir-faire (Maître-Restaurateur). Menu enfant varié, spécialités savoyardes à partir des meilleurs produits de notre terroir & carte de pizzas. Terrasse panoramique pour profiter de notre sélection de thés de chine, vins au verre, jus de fruits pressés minute, fromages affinés, charcuterie artisanale, crêpes & glaces.

Local food, homemade dishes, drinks all day long.

Lokale gerechten, traditionele keuken, bar hele dag open.



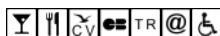
LE BOUJ

📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 59 00 37 📱 Le-Bouj

En journée, grande terrasse ensoleillée face aux Aiguilles d'Arves. Restaurant ouvert tous les jours midi et soirs. Carte composée de salades, viandes, spécialités locales. Terrasse chauffée le soir. Retransmission d'événements sportifs. Accès gratuit structure gonflable pour les enfants.

Restaurant on the snowfront, snacks, pancakes, daily dishes and drinks all day long. Also local specialities in a typical environment in the evening.

Restaurant aan de skillift, snacks, pannenkoeken, daghap en bar de hele dag. Avonds lokale specialiteiten in een typisch savoyardse sfeer.



L'ATELIER CAFE

📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 59 19 47 📱 Atelier-cafe

Bar, pub, restaurants, tapas et burgers, roisserie.

Ouvert tous les jours midis et soirs.

Bar, restaurant, tapas and burgers, steakhouse. Open everyday lunch and dinner.

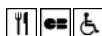
Bar, restaurant, tapas, steakhouse. Elke dag open.



LE SOLAIL

📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 59 24 68 | +33 (0)6 71 53 75 32

Pâte à pizza faite maison confectionnée avec une farine italienne sélectionnée. Pizzas à emporter garnies avec des produits de qualité. Un choix de 20 pizzas de diamètre 30cm à partir de 7,50€. Ouvert tous les soirs à partir de 18h. *Qualified pizza take away from 7,5€. Open every evening from 6pm. / Pizzas enkel om mee te nemen.*



LE CHALET

📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 05 54 49

📱 LeChaletSja 📧 lechaletbarrestaurant@gmail.com

Crêpes, cuisine traditionnelle, spécialités savoyardes, menu enfants, glaces, terrasse plein sud, babyfoot. Soirées à thème : moules frites, barbecue.

Pancakes, french cuisine & local specialities, children's menu. Barbecue.

Pannenkoeken en wafels, typisch franse en internationale keuken, kindergerechten. Wij spreken nederlands. Barbecue.



📍 Restaurants-bars
Restaurants - pubs

🍴 Plats à emporter
Take-away
Ook om mee te nemen

💳 Cartes bancaires acceptées
Credit card accepted
Betaalkaarten worden aanvaard

📄 Chèques vacances
acceptés

@ Accès Internet
Internet access
Internettoegang

A Ouvert à l'année
Open all year long
Gans het jaar geopend

♿ Accès PMR
Disabled access
Toegankelijk voor mindervaliden

TR Tickets restaurants acceptés
Luncheon voucher
Maaltijdcheques



L'OULE ROUGE



📍 La Chal - plan C3 📞 +33 (0)4 79 59 70 99 🇬🇧 english

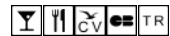
Restaurant situé dans le vieux village à 100 mètres du centre commercial Sherpa, cuisine traditionnelle à base de produits régionaux, spécialités savoyardes. Nous vous accueillons tous les jours dans un cadre savoyard typique au coin de la cheminée. Terrasse plein sud avec vue magnifique sur les Aiguilles d'Arves. Grand choix de vins de producteurs au prix le plus juste. Ouvert le soir uniquement.

We welcome you in our savoyard chalet, around the fireplace, with local food & traditional menus. Open for dinner only.

We heten je vanharte welkom in ons savoyaards chalet, bij het haardvuur serveren we de lokale keuken. Alleen ,s avond open.



PIZZA DI PEPPINO



📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 05 15 60 | +33 (0)6 76 13 09 66

🇬🇧 english 🇮🇹 italiano 🇳🇱 nederland

Bar restaurant pizzeria ouvert en saison tous les jours midi & soir. Les pizzas sont faites maison dans la qualité et la tradition italienne, vous y trouverez aussi toutes sortes de pâtes et sauces, des burgers...il y en a pour tous les goûts. Le restaurant possède deux salles et une terrasse plein sud avec une superbe vue sur nos belles Aiguilles d'Arves.

Traditional italian pizzas, burgers, pastas. Open everyday.

Pizzas volgens italiaanse stijl, hamburgers, pastaschotels. Alle dagen open.



L'ÉQUIPE



📍 Les Chambons - plan D4 📞 +33 (0)4 79 59 14 21

📧 info@chalets-les-sybelles.com

Ouvert 7j/7, pension et 1/2 pension possible. Spécialités savoyardes, salades, plat du jour le midi, crêpes, vente à emporter.

Local specialties for lunch & dinner, take away.

Lokale gerechten, middag- en avondmaal, ook om mee te nemen.



LE REFUGE DU RANDONNEUR



📍 Les Chambons - plan D4 📞 +33 (0)4 79 59 34 83

Spécialités : fondues, raclette, tartiflette et boîtes chaudes. Pizzas, burgers et plats à emporter.

Local specialties pizzas, burgers & dishes to take away.

Lokale gerechten, pizzas , burgers, ook om mee te nemen.





Magasins de sport

Sport shops / Sportwinkels



INTERSPORT SKI FUN GLISS (FONTAINE DU ROI) | SARL Galaa

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)6 80 15 06 77 | +33 (0)4 79 59 54 45**

✉️ contact@intersport-saintjean.com @ www.intersport-saintjean.com

Équipement de montagne, vêtements, accessoires.

Mountain equipment, clothing & accessories.

Verkoop en verhuur van wintersportmateriaal, toebehoren en kledij.



SKISET SKISET LE CRÊT DE LA GRANGE | Yvon et Patricia HUSTACHE

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 59 71 81 | Fax +33 (0)4 79 59 71 45**

✉️ lecretdelagrance@orange.fr 📘 lecretdelagrance.skiset.saintjeandarves

Vêtements et accessoires de montagne et de via ferrata, location et vente de chaussures de montagne, location et vente de VTT, vélos et VAE. Station de lavage VTT. American Express acceptée.

Mountain equipment, mountain bike rental or on sale, bike wash. American Express accepted.

Verkoop en verhuur van skis. American Express aanvaard.



GO SPORT / TWINNER RAYMOND SPORT | Raymond HUSTACHE

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 59 70 81**

✉️ hustache_raymond@yahoo.fr @ www.gosportmontagne-saintjeandarves.com

Accessoires et vêtements de montagne, location de poussettes et portes-bébés.

Mountain equipment, baby equipment rental.

Bergsportartikelen en -kledij, verhuur van kinderwagens en kinderzitjes.

Ouvert en hiver uniquement / *Open only during winter. / Alleen in de winter geopend.*



SPORT 2000 LE VAL D'ARVAN | Lucien MICHEL

📍 La Chal - plan C4

📞 **+33 (0)4 79 59 70 94 / +33 (0)6 71 10 14 91 / Fax : +33 (0)4 79 59 76 11**

✉️ chaletlagrenouillere@orange.fr @ www.saintjeandarves.sport2000.fr



SKIMIUM LA GRENOILLERE | Gérard MICHEL

📍 La Chal - plan C4 📞 **+33 (0)4 79 05 23 91 / Fax : +33 (0)4 79 59 54 32**

✉️ skimium.saintjeandarves@orange.fr @ <http://saint-jean-d-arves.skimium.fr>



Activités enfants

Kids activities / Activiteiten voor kinderen



Icône indiquant les activités accessibles aux jeunes vacanciers. Un programme d'animations est proposé par l'Office de Tourisme et vient compléter cette offre.

Icon indicating activities suitable for children. A weekly entertainment program is proposed by the Visitor Centre to complete their enjoyable moments of play.

Dit icoon duidt activiteiten voor kinderen aan. Het VVV biedt een animatieprogramma op kindermaat aan, bovenop het volwassenen aanbod.



Icône indiquant les partenaires de la Carte Arves Loisirs . Liste des participants en Office de Tourisme. (sous réserve de modifications et d'actualisation). **Voir avantages Page 7**

Icon indicating the service providers partners of Arves Loisirs multi-activities card. List of participants in Visitor Centre. (subject to change and update). See page 7

Je kan terecht met je Arves loisirs Pass bij een deelnemende partner, herkenbaar aan dit icoon. Lijst beschikbaar bij het VVV (onder voorbehoud van aanpassingen of updates). Zie pagina 7

A

AIRE DE JEUX *Playground / Speelplein*

📍 La Chal - plan C4



Aire de jeux extérieur pour les enfants de 1 à 12 ans, sous la surveillance des parents.

Playground 1 to 12yo, under the supervision of their parents.

Zone met speeltuigen voor kinderen tot 12 jaar, onder begeleiding van hun ouders.



HALTE-GARDERIE *Daycare / Kinderopvang - Creche*

📍 La Chal - plan C4



Voir page 10. *See page 10. / Zie pagina 10*



CHÂTEAUX GONFLABLES *Inflatable castle / Springkasteel*

📍 Restaurant Le Bouj | La Chal - plan C4 ☎️ **+33 (0)4 79 59 00 37**



Un château pour les 3-6 ans et un pour les 6ans et plus. A côté de l'Office de Tourisme de la Chal.

Next to La Chal Visitor Centre. / Naast het VVV La Chal.



MINI QUAD

📍 Restaurant Le Bouj | La Chal - plan C4 ☎️ **+33 (0)4 79 59 00 37**



Pratique en autonomie de mini quad (80cm3) sur un parcours fermé et sécurisé. Pour les enfants et adolescents à partir de 4 ans. Casque fourni.

Practice mini quad in autonomy on a secured circuit, for children from 4 yo, helmet provided.

Mini quad (80cc) parcours, gesloten en beveiligd, vanaf 4 jaar, zelf rijden, helm inbegrepen.

Tarifs *Rates Tarieven* : 5€ les 5 minutes / 9€ les 10 minutes.



ARVI LA MARMOTTE *Arvi the marmot / Arvi de marmot*

Arvi, la mascotte de Saint Jean d'Arves vous donne rendez-vous tout au long de votre séjour pour le plaisir des tout petits et des plus grands ! Lors d'événements, d'animations ou le vendredi soir dans les restaurants, venez la câliner et la photographier, elle adore ça ! Voir horaires sur le programme d'animations.

Hug and photograph Arvi the mascot of Saint Jean d'Arves, she loves that! Check timetable on weekly entertainment program.

Ontmoet Arvi de marmot, de dorpsmascotte. Vind Arvis planning op het animatie programma.



Promenades & randonnées

Walks & hiking / Wandelingen en trektochten

RANDONNÉES ENCADRÉES

WALKS SUPERVISED WITH MOUNTAIN GUIDES / BEGELEIDE WANDELTOCHTEN



BUREAU MONTAGNE DES ARVES

+33 (0)6 76 87 08 08 | +33 (0)4 79 59 79 40

contact@bma73.fr @ www.bureau-montagne-arves.fr



Chaque jour de l'été, en petits groupes conviviaux, des promenades et des randonnées de découverte du milieu montagnard vous sont proposées. Activités familles, enfants dès 4 ans, randonnées hors chemin pour découvrir les coins secrets de la vallée et du massif. Nombreux thèmes : faune, flore, botanique, patrimoine, randonnées alpines et sur deux jours. Programmes disponibles en résidences de tourisme, magasins de sport et Offices de Tourisme.

With Mountain Leaders, discover fauna and flora. Children from 4 yo. Booking at the Visitor Centre.

Trek er op uit lokale berggids en ontdek de fauna en flora. Informatie bij VVV.

TARIFS Rates / Tarieven		Adulte Adult Volwassene		Enfant -12 ans Child under 12yo Kind tot 12 jaar	
Promenade ½ journée <i>Half a day walk Halve daguitstap</i>	Promenade journée <i>Day walk Daguitstap</i>	18€	26€	12€	20€
Promenade 2 jours (bivouac ou refuge) <i>2 days walk / Tweedaagse trektocht</i>		44€		30€	
Sortie après 18h (nocturne + apéro) <i>After 6pm / Avondwandeling (na 18u met apéritief)</i>		20€		14€	
Aqua'rando (tenue fournie) <i>Water hike / Bekentocht</i>		24€		18€	
Sortie marche nordique <i>Nordic walks</i>		20€		-	
Stage photo ½ journée (4 pers. max) <i>Training photo / Natuurfotografie workshop halve dag</i>		40€		-	

Tarifs groupes : nous consulter. Rates for groups: contact us. Groepstarieven: contacteer ons.



ARVAN VTT - MONTAGNE | Xavier et Ludovic, accompagnateurs en montagne

+33 (0)6 13 84 52 77 / +33 (0)6 03 16 61 53 arvanvtt@gmail.com



Chaque jour, partez à la découverte des somptueux panoramas des montagnes des Arves. Sorties pour toute la famille, fun et ludiques. Beaucoup de surprises et nouveautés vous attendent : observations et photographies de la faune sauvage, soirée astronomie, randonnée au pied du glacier de Saint Sorlin d'Arves, chasse aux cristaux de quartz, randonnée aquatique dans les torrents alpins... et pour finir votre semaine sportive, partez à la conquête d'un sommet de plus de 3000m d'altitude. La plupart de nos sorties sont accompagnées de repas typiques savoyards : petit déjeuner dans les alpages, soirée fondue dans un refuge, goûter gourmand... Retrouvez le programme en Offices et résidences de tourisme ou venez nous rencontrer au pot d'accueil.

Every day discover magnificent panoramas of our mountains. Find our program at the Visitor Centre and residences or come to visit us at the welcoming drink.

Ontdek het magnifieke panorama van onze bergen. Programma is beschikbaar bij vakantieresidenten en het VVV, wij zijn ook bij de welkomstborrel op zondag.

TARIFS Rates / Tarieven	½ journée Half-day / Halve daguitstap	Promenade journée Day walk / Daguitstap
	18€	26€



📍 Les Aiguilles d'Arves - plan H10



☎️ +33 (0)6 35 48 11 48 @ www.lechaletdlacroë.fr

Au pied des Aiguilles d'Arves, venez découvrir l'univers apaisant de nos alpages, en compagnie d'animaux de la ferme et de la Croë, accompagnatrice en montagne et monitrice VTT. Rando gourmande, rando astronomie, VTT, nuit en tente mais également tartines, crêpes aux myrtilles et boissons bio vous seront proposées pour le bonheur de tous. Départ parking du relais TV (Chalmieu, Albiez-Montrond) sur l'itinéraire de la promenade savoyarde de découverte, 40 minutes de marche.

Virginie, mountain guide offers you pancakes, blueberries pie, drinks in her chalet on the famous hiking trails to Les Aiguilles d'Arves. Also gourmet hike and evening discovery.

Virginie, berggids maakt pannenkoeken, bosbessentaart en drankjes in haar Chalet op de wandelroute naar Les Aiguilles D'Arves. Ook avondwandelingen met gastronomische maaltijd.

RANDONNÉES EN AUTONOMIE

WALKS IN AUTONOMY / NIET BEGELEIDE TREKTOCHTEN



TOPO-GUIDES *Hiking guide / Topografische wandelgidsen*

Découvrez notre massif avec les topo-guides en vente en Offices de Tourisme.



Discover Arvan-Villards massif with an english guidebook providing routes for easy walking. On sale at the Visitor Centre. Ontdek het bergmassief en laat je leiden door onze papieren wandelgidsen. Meerdere varianten te koop.



CARTO-GUIDE MASSIF ARVAN-VILLARDS

Hiking map / Stafkaart-wandelgids Arvan Villards Massief

Cette carte de randonnées couvre entièrement le massif Arvan-Villards. Echelle 1/25000. En vente en Offices de Tourisme.

Scale 1/25000 on sale at the Visitor Centre. / Op schaal 1/25000. Te koop bij het VVV.

CARTES IGN *Hiking map / Topografische wandelgidsen*

Cartes IGN 3335 ET et 3435 ET, en vente dans les commerces.

National geographic institute maps scale 1/25000 on sale in shops. / Op schaal 1/25000.



RANDONNÉES ÉQUESTRES

HORSE RIDING / PAARDRIJDEN



ARVAN ÉQUITATION

📍 Les Chambons - plan D3


☎️ +33 (0)4 79 59 70 87 En saison | +33 (0)6 07 86 98 09 Hors saison | Fax +33 (0)4 79 59 74 59

📞 Renseignements et inscriptions au centre équestre des Chambons (sur la RD 926)

L'association Arvan Equitation vous propose des promenades d'une heure et des randonnées à cheval de deux heures et plus, encadrées par des Accompagnateurs de Tourisme Equestre pour découvrir la vallée des Arves.

Horse ride with a guide through the Arves valley. Information and booking at the equestrian centre.

Tocht te paard met begeleider, 1 uur of meer. Informatie en reservaties bij de paarden manège.

TARIFS <i>Rates / Tarieven</i>	1H	Abonnement 5H <i>5h - 5u</i>	Abonnement 10H <i>10h - 10u</i>	Adhésion à l'association
Chevaux <i>Horses Paarden</i>	19€	84€	152€	1€
 Poneys <i>Ponies Ponys</i>	Menés par les parents 5€ les 15 minutes <i>Under parents responsibility: 5€ / 15 minutes</i> <i>Onder begeleiding van ouder: 5€ / 15 minuten</i>			

Tarifs groupes : nous consulter. Promenade équestre en soirée et nocturne avec repas : nous contacter.

CANI RANDO

HUSKY TREKKING / WANDELEN MET HONDEN



WHITE FOREST

☎️ +33 (0)6 82 75 99 26 | +33 (0)6 20 74 03 81 📞 Réservations indispensables



Grâce à un équipement adapté, chaque randonneur est relié par la taille à un chien de traîneau. Ce valeureux compagnon vous entraîne à l'assaut de la montagne, une façon originale de randonner. Le musher, heureux de vous faire partager sa passion, vous accompagnera tout au long de l'itinéraire. Les pauses seront l'occasion de câliner les chiens et de faire des photos.

Hooked to a sled dog at the waist, discover mountains. Hugs and pictures will be your best memories! You need to book.

Ontdek de bergen, op sleeptouw genomen door een sledehond. Knuffels en foto's worden je beste herinneringen. Reserveren verplicht.

TARIFS <i>Rates / Tarieven</i>	Adulte <i>Adult - Volwassene</i>	Enfant -12ans <i>Child under 12yo - Kind tot 12 jaar</i>
Balade 3H <i>3h walks 3u voettochten</i>	18€	12€



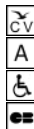
ÂNES EN MONTAGNE

📍 Le Mollard - plan D5

☎️ +33 (0)6 76 87 08 09 📧 mpdauphin@gmail.com 🌐 www.ansenmontagne.com



Espèce d'âne, arrête tes âneries, tête de mule... Stop aux à priori ! Et si on vous disait enfin la vérité sur cet animal doux, docile, attachant et très intelligent... Complice des enfants qu'il portera sur son dos quand ils seront fatigués, il saura aussi charmer les adultes incroyables. Balades, randonnées, ateliers à la ferme pour les enfants : pour faire votre bonheur, il y mettra tout son coeur.



Discover the surrounding with a donkey for few hours or several days, by your own or with a guide. Activity for children from 3 to 12 yo (without parents) is also available.

Ontdek de omgeving met een ezel, in een paar uur of een paar dagen, alleen of begeleid door een gids. Ook ezelrijden voor kinderen tussen 3 en 12 jaar (zonder ouderbegeleiding).



Tarifs location <i>Rates for rental Tarieven huur ezels</i>	1h	½ journée <i>Half-day / Halve daguitstap</i>	Journée <i>Day walk / Daguitstap</i>	Au départ de Saint Sorlin d'Arves <i>Starting from Huur met vertrek vanuit</i>
Location 1 âne <i>Rent 1 donkey Huur van 1 ezel</i>	25€	50€	70€	+10€ frais de transport <i>Travel expenses Transportkosten</i>
Location 2 ânes <i>Rent 2 donkeys Huur van 2 ezels</i>	45€	90€	120€	

Tarifs sorties encadrées (1 âne / famille) <i>Rates for supervised walks (1 donkey / family) Tarief begeleide uitstap (1 ezel per familie)</i>			
½ journée adulte <i>Half-day adult Volwassene halve-daguitstap</i>	21€	½ journée enfant -12 ans <i>half-day child under 12yo kind halve-daguitstap tot 12 jaar</i>	18€
Journée adulte <i>1 day adult Volwassene daguitstap</i>	29€	Journée enfant -12 ans <i>Day child under 12yo kind daguitstap tot 12 jaar</i>	22€

Atelier à la ferme dès 3 ans (2h30) <i>Workshop at the farm from 3yo Kinderstage vanaf 3 jaar</i>	20€ par enfant de -12 ans <i>20€ per child under 12yo 20€ per kind tot 12 jaar</i>
---	---

Tarifs groupes : nous consulter. *Rates for groups: contact us. Groepstarieven: contacteer ons.*





Cyclotourisme & VTT

Cycling & mountain bike / Fietstourisme & mountainbiken



CARTE VTT Mountain bike map / Mountainbike stafkaart



Partez à la découverte des sentiers VTT balisés de notre massif Arvan-Villards à faire avec ou sans télésiège. Carte en vente en Offices de Tourisme.

Discover mountain biking trails in Arvan-Villards Massif. (Some with chairlifts). On sale at the Visitor Centre. Ontdek alle mountainbike routes in het Arvan Villards Massief. Met of zonder gebruik van de zetelliften. Stafkaart te koop bij het VVV.



BIKE PARK D'ARVI 📍 La Chal - plan C4

Espace ludique VTT pour perfectionner sa conduite et son agilité. Accès libre et gratuit, sous la responsabilité des participants. 3 niveaux de difficulté composés de modules : virages relevés, bosses, conduite en dévers...

Different levels to improve your suppleness with your mountain bike. Free access, under parents' supervision. Meerdere moeilijkheidsgraden om je niveau te testen. Vrije toegang, onder begeleiding van de ouders.

LOCATION VÉLO & VTT

MOUNTAIN BIKE RENTAL / HUUR FIETSEN EN MOUNTAINBIKES



SKISET SKISET LE CRÊT DE LA GRANGE | Yvon et Patricia HUSTACHE



📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 59 71 81

📧 lecretdelagrange.skiset.saintjeandarves 📧 lecretdelagrange@orange.fr



+ Vente neuf et occasion de VTT et vélos.

+ Location de VTT SCOTT pour découvrir la montagne à travers les chemins de randonnées ainsi que les sensationnelles descentes du sommet des pistes de ski du domaine des Sybelles, grâce aux télésièges. Location de VTT assistance électrique et VTT descente freins hydrauliques.

+ Location de vélos de route SCOTT pour tenter la montée des célèbres cols de la Croix de Fer et du Glandon (cols mythiques du Tour de France). Vélo de route junior.

+ Station de lavage VTT.

+ Chaque semaine sorties encadrées avec accompagnateur diplômé BE VTT.

+ American Express acceptée.

Rental road bike and mountain bike. New and second-hand on sale. Mountain bike wash. Each week rides are organised with a qualified mountain bike instructor. American Express accepted.

Verhuur van race fietsen en mountain bikes. Nieuw en 2e hands te koop. Wassen fietsen. Elke week worden ritten georganiseerd met gekwalificeerde begeleider. American Express aanvaard.

SORTIES VTT ENCADRÉES

MOUNTAIN BIKE WITH QUALIFIED INSTRUCTOR / BEGELEIDE MOUNTAINBIKE UITSTAPPEN



SÉBASTIEN SOL



📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 59 71 81

📧 lecretdelagrange@orange.fr 🕒 Inscriptions auprès du magasin Skiset, La Chal

Sébastien, BE VTT, vous propose des sorties encadrées plusieurs fois par semaine. Pour les 6-10 ans, séances d'initiation. A partir de 11 ans et adultes : sorties « descente » avec utilisation des télésièges. Programme hebdomadaire des sorties disponible en offices de tourisme et au magasin Skiset - La Chal. Groupes : devis sur demande.

Discover by mountain bike Sybelles area with Sebastien, a qualified instructor. From 6 yo. Weekly program available at the Visitor Centre or in Skiset - La Chal. Registration at Skiset shop. Groups: rates on request.

Verken het domein Sybelles per mountainbike met Sebastien, gekwalificeerd instructeur. Vanaf 6 jaar. Wekelijks programma beschikbaar bij Skiset La Chal en het VVV. Groepstarieven op aanvraag.



ARVAN VTT - MONTAGNE | Ludovic GABORIAUD

+33 (0)6 13 84 52 77 Inscriptions par téléphone et aux pots d'accueil



Toute l'année, encadrement, initiation, perfectionnement VTT sur les Arves avec un moniteur VTT diplômé d'état. Différents parcours avec difficultés variées pour tous les âges et tous les niveaux, avec montées en télésiège ou minibus. Tour du massif des Sybelles, descentes «freeride», cross-country, cours particuliers, balades VTT à thèmes, ½ journées, journées ou raids VTT sur plusieurs jours. Sorties VTT électrique, enfants : initiation et perfectionnement mini riders, sorties initiations ou perfectionnement pour groupes et scolaires (parc de 35 VTT + casques). Programme disponible en Offices de Tourisme et résidences.



Supervised mountain bike outing for all ages and all levels. See program at the Visitor Centre.

Begeleide mountainbike trips voor alle leeftijden en alle niveaus. Programma bij het VVV.

TÉLÉSIÈGE PIÉTONS & VTT

PEDESTRIAN & MOUNTAIN BIKE CHAIRLIFTS / STOELTJESLIFT VOETGANGERS EN FIETSERS



SATVAC

+33 (0)4 79 83 02 55 satvac@maulin.ski www.sybelles.ski



Partez à la découverte des sommets des Sybelles grâce aux télésièges débrayables au départ de Saint Jean d'Arves, Saint Sorlin d'Arves, Le Corbier, La Toussuire.

Discover Sybelles area with chairlifts open in Saint Jean d'Arves, Saint Sorlin d'Arves, Le Corbier, La Toussuire.

Verken het domein Sybelles d.m.v. de zetelliften van Saint Jean d'Arves, Saint Sorlin d'Arves, Le Corbier en La Toussuire.



TARIFS Rates / Tarieven	Adultes Adult Volwassene	Enfants Child / Kind
Montée piéton et VTT 1 way ticket / Enkele rit	8,10€	6,80€
Forfait journée Sybelles 1 day pass / Dagpas	15,60€	11,00€
Forfait semaine Sybelles (Passages illimités) 1 week pass (Not limited) / Weekpas	25,10€	17,50€
Pack 4 : Forfait semaine Sybelles à partir de 4 pers. (2ad + 2enf) (Passages illimités) Family week pass / Weekpas voor families From 4 pers. (2ad + 2 children) / Vanaf 4 personen (2 volw + 2 kind) Personne supplémentaire Additional person / Extra persoon	70,00€	
Forfait saison été Sybelles (Photo obligatoire) Summer season pass / Seizoenspas zomer	56,50€	

Tarifs enfants : de 5 à 11 ans, gratuit pour les - de 5 ans et + de 75 ans. Justificatif d'âge obligatoire.

Child rates: 5 to 11yo, free for child under 5yo and more than 75yo. With identity card.

Kindertarief: van 5 tot 11 jaar, gratis voor < 5 jaar en > 75 jaar. Geldig bewijs voorleggen.

Forfaits personnes handicapées : 50% de réduction sur les tarifs de la grille, à l'exception du Pack 4. Sur présentation d'une carte invalidité.

Disabled lift passes: 50% discount but Pack 4. With identity card.

Jours d'ouverture (du 09 juillet au 30 août 2018) 10h - 17h

Open from July 9th to August 30st 2018 10am - 5pm

Opening 9 juli tot 30 augustus 2018 10u - 5u

Fermeture le mercredi 15 août

Station	Remontées mécaniques	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
Saint Jean d'Arves	TSD Charvin Express	X	X	X	X
Saint Sorlin d'Arves	TSD Moulin Express	X	X	X	X
Le Corbier	TSD Sybelles Express	X		X	X
La Toussuire	TSD La Médaille d'Or	X		X	X

Vente des tickets aux caisses des remontées mécaniques de La Chal, de 9h45 à 16h45.

Sales tickets at La Chal chairlift desk from 9.45am to 4.45pm.

Inlichtingen bij de kassa van het liftbedrijf van 9u45 tot 4u45.



Activités grimpe

Climbing activities / Klimroutes en klimparcours

PARCOURS FORESTIER EN HAUTEUR

TREES CLIMBING / KLIMPARCOURS IN DE BOMEN



ARVANTURE

📍 Cluny - plan C2 - 2Km 📞 +33 (0)6 89 58 19 02



✉ arvanture@wanadoo.fr @ www.arvanture.sitew.com



📍 Inscriptions sur site, par téléphone et aux pots d'accueil

Eric Blondeau vous propose, sur la RD926, différents parcours acrobatiques pour enfants d'au moins 1,10m, pour adolescents de plus de 1,40m et adultes. Plusieurs parcours et niveaux de difficulté variés et progressifs. Equipement individuel (boudriers, mousquetons, longues et poulies) mis à disposition. Briefing assuré avant l'entrée sur les parcours. Les mineurs doivent être accompagnés d'un adulte.

3 levels of increasing difficulty and a special course reserved for children. Safety equipment provided. Minors must be accompanied by an adult. Information and booking on site, by phone or during the welcoming drink.

3 verschillende moeilijkheidsgraden. Aangepast kinderparcours, veiligheidsmateriaal inbegrepen. Minderjarige moeten begeleid worden door een volwassene.

Inlichtingen en inschrijvingen telefonisch of ter plaatse, alsook op de welkomstborrel op zondag.

TARIFS Rates Tarieven	Adulte Adult Volwassene	Enfant (-16ans mais + d'1m40) Child (-16yo and over 1m40) Kinderen -16 jaar maar >1m40	Enfant (entre 1m10 et 1m40) Child from 1m10 to 1m40 Kinderen tussen 1m10 ent 1m40
	18€	16€	12€

ROCHER D'ESCALADE & VIA FERRATA

ROCK CLIMBING & VIA FERRATA / KLIMROUTES EN KLIMPARCOURS

ROCHER D'ESCALADE *Rock climbing / Klimroutes*

📍 Saint Sorlin d'Arves - Comborcière - 5km

20 voies jusqu'à 80m de dénivelé. Cotations 4 à 6b+. Rocher : gneiss. Exposition sud-est. Accès piétons en 5 minutes depuis la RD 926 en direction du col de la Croix de Fer et suivre fléchage «virage des myrtilles».

Saint Sorlin d'Arves Comborcière climbing site. 20 tracks maxi 80m. Difficulty : 4 to 6b+. Rock : gneiss. Exposure : south-east. Pedestrian access in 5 minutes from the road 926 to La Croix de Fer pass.

Saint Sorlin d'Arves. Comborcière klimgebied. 20 routes van maxi 80m. Moeilijkheidsgraad: 4 tot 6b+. Rots: Gneis. Expositie: zuid-oost. Te voet bereikbaar, 5 min vanaf RD 926 onder Col de la Croix de Fer.

VIA FERRATA *Rock climbing / Via ferrata klimparcours*

📍 Saint Sorlin d'Arves - Comborcière - 5km

Parcours en falaise équipée et sécurisée comprenant : échelons, poutres, passerelle, pont de singe et tyrolienne de 140m. Dénivelé : 70m. Difficulté de AD à D. Durée du parcours : entre 1h30 et 2h. Activité accessible sur le site de Comborcière à Saint Sorlin d'Arves (accès pédestre en 5 minutes depuis la RD 926, route du col de la Croix de Fer).

Rock equipped and secured (levels beams, bridge, monkey bridge and tyrolean). Located in Saint Sorlin d'Arves Comborcière climbing site. Pedestrian access in 5 minutes from the road 926 to La Croix de Fer pass.

Parcours beveiligd en gezekerd (horizontale balken, hangbrug, apenbrug, abseilen). In het klimgebied van Saint Sorlin Comborcière. Te voet bereikbaar, 5 min vanaf RD 926 onder Col de la Croix de Fer.

ENCADREMENT ESCALADE, VIA FERRATA & ALPINISME

CLIMBING, VIA FERRATA, ALPINISM WITH HIGH MOUNTAIN GUIDE

BEGELEIDING BIJ KLIMPARCOURS EN ALPINE KLIMROUTES



BUREAU DES GUIDES DE MONTAGNE DE SAINT JEAN D'ARVES

Michel CHAIX, guide de haute montagne



+33 (0)6 84 93 77 91 @ <http://guide.montagne.arves.free.fr>



ALPINISME : découverte des glaciers et courses en haute montagne dans tous les massifs. Un programme collectif est établi chaque semaine pour certaines courses.

Mountaineering: discover high mountain and hike on glaciers.

Bergbeklimmen: ontdek het hooggebergte en ga wandelen op de gletsjer.



ÉCOLE D'ESCALADE : initiation et perfectionnement aux techniques de l'escalade sur rocher naturel. Activité sur Saint Sorlin d'Arves Comborcière. Pour les individuels, un programme collectif est établi chaque semaine. Tarifs : 25€ / personne pour une séance de 2h. Matériel fourni. Tarifs groupes : nous consulter.

Climbing school: climbing for beginners or for training. 25€ / person for 2 hours. Equipment provided. Located in Saint Sorlin d'Arves Comborcière.

Klimschool: klimmen voor beginners en gevorderden. €25 p.p. voor 2 uren, klimmateriaal inbegrepen. In het klimgebied van Saint Sorlin d'Arves - Comborcière.



VIA FERRATA : pour les individuels, un programme hebdomadaire est établi. 32€ / personne. Matériel fourni. Environ 2h. Tarifs groupes : nous consulter. Activité sur Saint Sorlin d'Arves - Comborcière.

Via ferrata: 32€ / person. Equipment provided. Located in Saint Sorlin d'Arves Comborcière.

Klimparcours: €32 p.p., klimmateriaal inbegrepen. In het klimgebied van Saint Sorlin d'Arves - Comborcière.

Activités sensation

Extreme sports / Extreme sporten

PARAPENTE

PARAGLIDING



SYB'AILES | Dominique HENRY



+33 (0)6 80 15 86 47 @ dom.henry@hotmail.fr @ www.sybailes.fr

Baptême de l'air en parapente. Du rêve à la réalité, survolez le fantastique domaine des Sybelles avec un professionnel.

Discover the Sybelles area by going paragliding with a professional.

Ontdek het domein Sybelles met een paraglider, onder professionele begeleiding.



CORBIER PARAPENTE | Didier TROCHET



+33 (0)6 81 08 36 28 @ didier.trochet@neuf.fr 📞 Réservations par téléphone

Vol biplace en parapente au départ de la pointe du Corbier jusqu'à la station du Corbier avec un moniteur breveté d'Etat, accessible à tous. Le point de rendez-vous est sur le parking de la patinoire du Corbier. La montée au lieu de décollage se fait en voiture 4x4. Une personne peut accompagner le passager parapente. Photos du vol en option. Tarif unique : 70€.

Two-seater paragliding flight from the Pointe du Corbier to the CORBIER resort with a qualified instructor, accessible to all. Booking by phone.

Duosprong met parapente, vertrek vanaf "La Pointe du Corbier", afdaling naar het skistation Le Corbier met gebreveteerd instructeur, toegankelijk voor iedereen. Inlichtingen en reservaties per telefoon.

PAINTBALL, LASERGAME, ARCHERY GAME

PAINTBALL, LASERGAME EN KRUISBOOG



LE REPAIRE DE LA MARMOTTE | Audric BONNAFOUS



📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km

☎️ +33 (0)6 63 28 90 71 📧 audric7s@hotmail.com 🌐 www.paintball-maurienne.fr

PAINTBALL : le terrain de paintball se situe à côté du stade de football au plan du Moulin. Le jeu se déroule dans une zone forestière, en bordure de rivière et aménagée spécialement à cet effet (abris, bunkers, filet de protection pour les spectateurs...). Il existe différents scénarios de jeu possibles : simple drapeau, médecin, etc... Les tarifs comprennent toujours un masque de protection faciale, une combinaison intégrale, un lanceur semi-automatique, l'accès au terrain, l'encadrement et l'assurance. *Paintball field is located close to the football stadium in le Plan du Moulin. Prices include material and insurance. Het terrein bevindt zich bij het voetbalveld van Plan du Moulin. Prijzen zijn materiaal en verzekering inbegrepen.*

Tarifs Rates Tarieven : 12 ans et + : 26€ pour 200 billes | à partir de 10 personnes : 19€ pour 200 billes.

LASERGAME : le lasergame d'extérieur est un jeu similaire au paintball sans les inconvénients (sans projectiles et sans douleur) qui se joue sur le même terrain. Fusils infra-rouge (sans risque pour les yeux), tirs à grande distance, grenade et multiples options de jeu. Il se pratique dès 6 ans, en famille, entre amis, groupes scolaires ou CE. *Practice outdoor from 6 yo / Buitenactiviteit paintball vanaf 6 jaar.*

Tarifs Rates Tarieven : jeu de 30min 9€ | partie supplémentaire : 3€ les 10min.

ARCHERY GAME : venez vous affronter au tir à l'arc avec des flèches en mousse, en toute sécurité. À partir de 6 ans.

Practice archery in security with foam arrows from 6 yo.

Lasergame en boogschieten en met pijlen met veilige schuimkoppen vanaf 6 jaar.

Tarifs Rates Tarieven : 10€ / heure.

MOUNTAIN BOARD



ERWANN NOVEL

📍 Saint Sorlin d'Arves - 3 Km | Chalet de l'Aiguille Noire

☎️ +33 (0)6 74 78 02 66 | Fax +33 (0)4 79 59 75 95 📧 r1ssaf@hotmail.com 🌐 www.efmb.fr

Le mountain board est une activité qui plait à un public familial. Jeunes et adolescents pratiquent ce sport avec plaisir, les adultes partagent des moments inoubliables avec leurs enfants. A mi-chemin entre un snowboard et un skateboard, ce skate tout terrain muni d'un frein est très accessible. Que vous soyez débutant ou confirmé, Erwann, moniteur de l'Ecole Française de Mountain Board, vous propose plusieurs types de sorties pour vous faire progresser et surtout pour vous amuser. Sensations garanties ! Dès 8 ans, séances d'1h, 2h ou plus : découverte, initiation, perfectionnement, randonnées, freestyle. Informations et tarifs : nous contacter.

Erwann offers several mountain board rides for all levels. From 8 yo. Information and rates: contact us.

Erwann biedt training mountain board voor alle niveaus. Vanaf 8 jaar. Inlichtingen en tarieven: contacteer hem.

TRAMPOJUMP

TRAMPOLINE JUMP



📍 La Chal - Plan C4

☎️ +33 (0)4 79 59 73 30 📧 info@sja73.com 🌐 www.sja73.com 📍 saintjeandarves



Venez défier les lois de la gravité sur des trampolines surmontés d'élastiques !

Accessible dès 4 ans et jusqu'à 90kg. Tarifs : Informations à l'Office de Tourisme

In La Chal. Available from 4 yo until 90kg. Rates & information at the Visitor Centre.

In La Chal. Vanaf 4 jaar en tot max 90kg. Tarieven: Informatie bij VVV.



TIR À L'ARC

ARCHERY / BOOGSCHieten



OFFICE DE TOURISME 📍 La Chal - Plan C4



☎️ +33 (0)4 79 59 73 30 📧 info@sja73.com 🌐 www.sja73.com

📱 saintjeandarves 🗣️ Renseignements et inscriptions à l'Office de Tourisme



PAS DE TIR : Activité à partir de 7 ans. Découvrez l'activité tir à l'arc sur le pas de tir de La Chal en compagnie d'un moniteur diplômé.

Discover archery with a qualified instructor. Booking at the Visitor Centre.

Kennismaking met boogschieten met onze gekwalificeerde instructeur, aanmelden bij het VVV.

TARIFS <i>Rates Tarieven</i>	1h <i>1h / 1u</i>	Carte 5h <i>5h card / 5u card</i>
Cours collectifs (9 personnes maxi) <i>Groups (9 pers. max) / Max 9 personen</i>	9€	40€
Collectivités (12 personnes maxi) <i>Groups (12 pers. max) / Max 12 personen</i>	36€	-

PARCOURS NATURE Archery trail / Op jacht met pijl en boog

Avec cibles animalières en forêt... Tel un chasseur sillonnez la forêt et guettez bien autour de vous !

Make a forest round and find animal targets... / Ga op pad in het bos en schiet je buit neer...

TARIFS <i>Rates Tarieven</i>	1 parcours d'1h30 <i>1h30 trail 1 parcours van 1u30</i>	Carte 3 parcours d'1h30 <i>3 trails of 1h30 card Kaart voor 3x parcours van 1u30</i>
Particuliers (6 pers. maxi) <i>Particular (6 pers. max)</i>	15€	40€
Collectivités (6 pers. maxi) <i>Groups (6 pers. max) Groepstarieven (max 6 personen)</i>	80€	-

PÉTANQUE

FRENCH BOWLING / JEU DE BOULES

📍 Les Chambons - Plan D3 / La Chal - Plan C4

Terrains au centre équestre des Chambons / devant l'Office de Tourisme à la Chal.

Saint Jean d'Arves places to play: equestrian center in Les Chambons / in front of the Visitor Centre.

Speelvelden in Saint Jean d'Arves: paardenmanège bij Les Chambons / tegenover het VVV in la Chal.

TENNIS



ARVAN TENNIS CLUB | Mathieu EXCOFFIER




📍 La Chal - Plan C4 ☎️ +33 (0)6 64 28 56 34 🌐 http://arvantc.free.fr

Mathieu vous propose de découvrir, de pratiquer le tennis ou de perfectionner votre jeu avec un moniteur DE dans le cadre magnifique des deux courts en gazon synthétique de Saint Jean d'Arves - La Chal avec un panorama s'étendant des Aiguilles d'Arves au Col de la Croix de Fer ou sur les courts de Saint Sorlin d'Arves - Plan du Moulin (éclairage nocturne sur les courts des 2 communes).

Practice and improve your tennis game with a qualified instructor on synthetic grass courts.

Oefen en verbeter je tennisspel samen met een gekwalificeerd instructeur op een synthetische grasmat.

TARIFS Rates / Tarieven

 Location libre d'un court <i>Court rental / Vrije reservatie van een tennisveld</i>	10€ / heure 8€ entre 12h & 14h & après 20h
Cours particulier avec moniteur diplômé d'état (terrain compris) <i>Private lesson with qualified instructor</i> <i>Vrije groepsles op weekbasis</i>	25€ / h pour 1 pers. 26€ / h pour 2 pers. 28€ / h pour 3/4 pers.
Stage collectif à la semaine, du lundi au vendredi (pour tout âge et tout niveau) <i>One week collective lessons from Monday to Friday (for all ages and levels).</i> <i>Groepen: vrije reservatie van een tennisveld.</i>	1h / jour initiation : 70€ 1h30 / jour initiation : 100€ 2h / jour perfectionnement : 120€
Collectivités : location libre d'un court <i>Groups rates, court rental / Groepen: groepsles op weekbasis</i>	7€ / heure
Collectivités : cours avec moniteur diplômé d'état (terrain compris)	22€ / heure

Prêt de matériel : raquettes et balles à l'Office de Tourisme

/Racket loan at the Visitor Centre / Huur van materiaal: rakets en tennisballen bij VVV.



Location terrain hors saison / *Off-season rental / Huur van tennisveld, ook buiten het seizoen:*

+33 (0)4 79 59 76 98 ou +33 (0)6 76 13 09 66

Activités d'eau *Water activities / Activiteiten op het water*

PLAN D'EAU ET AIRE DE JEUX

BATHING & CHILDREN PLAY AREA / ZWEMVIJVER MET SPEELPLEIN


 Saint Sorlin d'Arves - 3Km

Tous les jours de l'été, baignade surveillée par maître nageur sauveteur de 12h à 18h.

Aire de jeux en extérieur sous la responsabilité des parents.

Supervised swimming from 12pm to 6pm. Children play area under the responsibility of parents.

Zwemmen onder toezicht van redder van 12u00 tot 18u00. Speelplein onder toezicht van de ouders.

CANYONING

BUREAU DES GUIDES ARVAN ÉVASION


 +33 (0)6 70 99 69 21
  arvanvasion@gmail.com
  www.arvan-evasion.com

Envie de sensations, de fraîcheur et d'aventure ? Cette activité ludique et familiale est faite pour vous. Sauter, nager, glisser, le canyoning saura combler débutants et avertis.

Jump, swim, slide, canyoning will satisfy both beginners and more experienced.

Spring, zwem, glijd, canyoning is fijn voor beginners en gevorderden.

TARIFS : 3 formules au choix <i>Rates: 3 formulas / Tarieven: 3 formules naar keuze</i>	
Découverte <i>Discovery / Ontdekking</i>	49€ / personne
Sensation <i>Sensation / Sensatie</i>	59€ / personne
Aventure <i>Adventure / Avontuur</i>	89€ / personne

Tarifs groupes, familles : nous consulter. *Groups and families: contact us. Groepstarieven: contacteer ons*

PÊCHE

FISHING / VISSEN

 Renseignements en Office de Tourisme ou sur www.cartedepeche.fr

Cartes de pêche en vente à l'Office de Tourisme de Saint Sorlin d'Arves (3 km) pour une journée ou pour la semaine. Possibilité de pêcher en lacs d'altitude (accès à pied ou en voiture) ou cours d'eau. Truites, ombles chevaliers...

Fishing in streams or in mountain lakes. / Vissen in rivieren en bergmeren.



Activités culturelles & loisirs

Cultural activities & leisure / Ontspanning en cultuur

CINÉMA LES AIGUILLES

CINEMA / BIOSCOOP



📍 La Chal - plan C4 📞 +33 (0)4 79 05 06 44



Programme disponible en ligne sur www.allocine.fr et en Office de Tourisme.

Salle de 215 places, écran de 11m de large, son numérique, projection 2D et 3D.

Films en sortie nationale. Séance supplémentaire pour les groupes, sur demande.

215 seats room. Original version movies. Programme at the Visitor Centre. Groups on request.

215 plaatsen. Films in de originele versies. Programma in het VVV. Af te huren voor groepen op aanvraag.

TARIFS Rates Tarieven	Plein Full Standaardprijs	-14ans -14yo -14 jaar	Réduit (étudiants, +60ans, scolaires carte famille nombreuse) (students, +60yo, school, large family card) (student, +60 jaar, scholier)	Groupes (à partir de 21 pers.) Groups: 21people Groepskorting: (vanaf 21 personen)
La séance Screening Per voorstelling	7,50€	4,50€	6€	4,50€
Abonnement Subscription	<ul style="list-style-type: none"> - Achat initial d'une carte de rechargement : support 2€ Recharge card purchase / Eenmalige aankoop van een herlaadkaart - Recharge 6 places : 30€ valable pour 1 ou 2 personnes par séance 6 tickets recharge: available for 1 to 2 people per screening Oplaadbeurt 6 plaatsen: geldig voor max 2 personen per voorstelling - Recharge 10 places : 50€ valable pour 1 à 10 personnes par séance 10 tickets recharge: illimited entrance per screening Oplaadbeurt 10 plaatsen: onbepaalde toegang per voorstelling 			

Chèques cinéma universel acceptés

BIBLIOTHÈQUE

PUBLIC LIBRARY / BIBLIOTHEEK



📍 La Tour - plan D5 📞 +33 (0)4 79 56 89 15 | +33 (0)6 83 03 00 78



🕒 Ouverture : voir sur porte de la bibliothèque ou programme d'animations

✉ bibliothequestjeandarves@orange.fr



Plus de 2500 ouvrages pour adultes & enfants (romans, documentations, BD). Située au 1^{er} étage de l'école à La Tour. **NOUVEAU** : accès gratuit aux ressources numériques de savoie-biblio.fr lors de l'adhésion. (Presse en ligne, autoformation, VOD.)

Cotisation annuelle : nous contacter / Vacanciers : 12€/ famille. (Copie d'une pièce d'identité)
Located at the first floor of the school. Opening time: check the library door or the weekly entertainment program.
Op de eerste verdieping van de school. Openingsuren winterseizoen: Zie animatie programma.

SALLE DE JEUX

ARCADE ROOM / ARDADE SPEELHAL



📍 PIZZERIA DI PEPPINO 📍 La Chal - Plan C4

📞 +33 (0)6 76 13 09 66 / +33 (0)4 79 05 15 60 🕒 Tous les jours de 10h à 21h

En accès libre. Billard, baby-foot, basket, flipper et bien d'autres.

Free access from 10am to 9pm. / Vrije toegang van 10u tot 21u.



D'SYBELL CLUB

📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km | Plan du moulin 🕒 Samedi soir (dès 23h) en juillet & août

☎ +33 (0)4 79 56 83 86 | +33 (0)6 32 71 13 74 @ www.dsybellclub.com

Venez prolonger vos soirées dans une ambiance high tech avec déco moderne : bar en glace, sonorisation BOSE, jeux de lumière, projections murales, grands espaces. L'été : entrée + vestiaire gratuits. **Pas de navette.**

Open on Saturday night on July and August. From 11pm, come join us for a fun evening of dancing and music in a high tech atmosphere. During summer: free entrance, no shuttle.

Open elke zomerse zaterdagavond vanaf 23u, kom dansen op de beste muziek van de zomer, amusement verzekerd. Geen toegangsprijs, geen shuttle dienst.

BOWLING LA PETITE FERME



📍 Saint Sorlin d'Arves - 3km 🕒 Tous les jours de 10h à 2h ☎ +33 (0)4 79 20 47 41

✉ lapetiteferme73530@gmail.com 🌐 lapetiteferme73 @ http://saint-sorlin-darves.com

500m2 d'espace de loisirs dédié à votre plaisir, situé derrière l'Office de Tourisme de Saint Sorlin d'Arves. Salle de jeux. Terrasse plein sud, wifi et navettes gratuits.

Located behind Saint Sorlin d'Arves visitor center. Arcade room. Open everyday from 10am to 2am.

Achter het VVV-kantoor in SSA. Alle dagen open tussen 10u00 en 02u00.



Visites & patrimoine

Visits & heritage / Bezoeken & patrimonium

ASINERIE (FERME PÉDAGOGIQUE) | Marie DAUPHIN

DONKEY FARM / EZELBOERDERIJ



📍 Le Mollard - plan D5 ☎ +33 (0)6 76 87 08 09

✉ mpdauphin@gmail.com @ www.anesenmontagne.com

🕒 Portes ouvertes : voir programme d'animation.

🕒 Visite gratuite du musée de l'âne et du mulet :

Exposition de matériel et découverte de la vie d'autrefois. Survivre à 1600m d'altitude avant le tourisme ?

Donkey & mule living Museum. / Het levendige museum over de ezel en muilezel

NOUVEAU : Voyage au pays des ânes

Un parcours ludique et attractif pour petits et grands, pour toucher, sentir, brosser, caresser et découvrir le monde merveilleux de nos amis les ânes. Parcours de 1Km / 200m de dénivelé. Accessible à partir de 18 mois avec porte-bébé. Non accessible aux poussettes.

🕒 Boutique d'artisanat local à la ferme :

Savons au lait d'ânesses, objets en bois sculpté, souvenirs fabriqués par des artisans locaux.

She-ass milk products on sale at the farm. Opening days: check weekly entertainment program.

Mini markt met lokale producten. open deur, zie het activiteitenprogramma van het VVV.

MIELLERIE DES ARVES (FERME PÉDAGOGIQUE)

HONEY MAKER / IMKERIJ



 Sébastien DURAZ & Sylvie DETIENNE  La Tour | Face à l'église - plan D5

 +33 (0)6 84 78 79 36 | +33 (0)6 07 85 05 12

 miellerie.des.arves@gmail.com  www.la-miellerie-des-arves.com

 **Portes ouvertes & visites gratuites** : mardi & jeudi : 9h00 - 12h00 / 15h00 - 19h00

 **Vente directe & par correspondance** :

A la miellerie : lundi au samedi : 9h00 - 12h00

En saison : marché artisanal de La Chal tous les mercredis : 14h30 - 18h00.

NOUVEAUTÉ FERME PEDAGOGIQUE "Bienvenue à la ferme"

Découvrez le monde des abeilles, la production du miel et ses produits dérivés.

NEW! EDUCATIONAL FARM: discover bee's world, honey making & products

NIEUW! LEERBOERDERIJ: ontdek de wereld van de bijen, de honingproductie en andere afgeleide producten.

PLANTES OFFICIALES | Manu BURLOT

OFFICIAL PLANTS / GENEESKRACHTIGE PLANTEN

 Agriculteur-cueilleur Bio, infusions des Aiguilles d'Arves | FRBIO10

 La Curiaz | Plan Gaspard - plan D3  +33 (0)6 87 00 73 96  www.infusionsdesarves.fr

Découvrez les saveurs & vertus des plantes officinales cueillies dans les montagnes de l'Arvan.

 **Vente directe & par correspondance** :

En saison : marché artisanal de La Chal tous les mercredis : 14h30 - 18h00.

Autres points de vente : le contacter.

 **Visite gratuite** de l'atelier plante & dégustation : voir programme d'animations.

Accès piétons conseillé - 20min. au départ de la chapelle des Chambons.

Direct sale at La Chal's market on Wednesday afternoon during tourist season.

Free visit of plant workshop and tasting: recommended pedestrians access, 20min from Les Chambons' chapel.


Directe verkoop tijdens het toeristisch seizoen kan je elke woensdag Manu ontmoeten op de artisanale markt in La Chal.

Gratis bezoek aan zijn atelier, inclusief degustatie.

Enkel te voet bereikbaar (wandeling van 20 min). Vertrek vanaf de kapel van Les Chambons.

TRAITE EN ALPAGUE

MILKING IN ALPINE PASTURE / KOEIEN MELKEN IN ALPENWEIDE


 Chaque semaine, des agriculteurs vous accueillent en alpage pour découvrir leur troupeau et la traite en alpage. Jours et horaires : voir programme d'animations.

Every week, discover milking and mountain cows in pasture. Check entertainment program.

Allen week kan je zien hoe de koeien gemolken worden, boven in de alpenweide. Zie het activiteiten programma van het VVV.

MUSÉE

LOCAL LIFE MUSEUM / MUSEUM  Saint Sorlin d'Arves - 3km

 Tous les mercredis : 15h30 - 18h  museesaintsorlin@gmail.com

Le musée de Saint Sorlin d'Arves animé par l'association Aspects est gratuit et situé derrière l'église. C'est une évocation de la vie agropastorale du village : ustensiles et outils anciens, costumes traditionnels, reconstitution d'un intérieur 1900, skis anciens, exposition temporaire... Groupe : nous contacter.

Open every Wednesday during tourist season from 3.30 to 6pm. Free entrance.

Tijdens het seizoen open op woensdag tussen 15u30 en 18.00. Gratis inkom.

FROMAGERIE COOPERATIVE DES ARVES

CHEESE DAIRY / COÖPERATIVE KAASMAKERIJ



Malcrozet - plan B2 +33 (0)4 79 59 70 16 | Fax +33 (0)4 79 59 71 91

www.beaufortdesarves.com coop@beaufortdesarves.com



Point de vente : voir page 14

Espace Muséographique :

En accès libre, durée environ 30min.

Découvrez le territoire Arvan-Villards, venez en apprendre plus sur l'histoire du pays, de la coopérative, sur l'agriculture de montagne et le Beaufort. Des visites pour tous les goûts.

Visite gratuite de la fromagerie :

En saison : tous les matins 9h - 11h30, sauf dimanche et jours fériés.

Hors saison : contacter la fromagerie.

Découverte de la fabrication du Beaufort AOP & des caves d'affinage pour les individuels & les groupes.

Free guided tour of the making everyday in the morning except Sunday and public holidays in tourist season. Off season : contact the cooperative. Cheese shop: see page 14

Museographic playful space: to learn it more on the history of our region and the agriculture of mountain. Free tour: around 30 minutes.

Gratis bezoek aan de kaasmakerij, elke ochtend tijdens het toeristische seizoen, behalve op donderdag en feestdagen. Buiten het toeristisch seizoen: neem contact op met de kaasmakerij. Kaaswinkel: zie pagina 14
Bezoekerscentrum: ontdek de geschiedenis van onze regio en de lokale landbouw.
Een bezoek duurt ongeveer 30 min.

À DÉCOUVRIR DANS LE VILLAGE

TO BE DISCOVERED... / TE ONTDEKKEN IN HET DORP

Cadran solaire sur l'Eglise d'Entraigues (1843).

Sundial on Entraigues Church / Zonnewijzer op de kerk van Entraigues.

Formations de "Demoiselles coiffées" à la Tour. Visibles depuis le hameau de Planchamps.

Cheminées de fées visibles dans la combe Genin.

Geologic points of interest in la Tour "Demoiselles coiffées" & "Cheminées de fées" in Genin Coomb.

Geologisch verschijnsel van 'Demoiselles coiffées' (de gekapte dames) in la Tour. Te bezichtigen vanuit het gehucht Planchamps en van 'Cheminées de fées' (de feeënschoorsteen), te bezichtigen vanuit het ravijn Genin.

PATRIMOINE, ÉGLISES & CHAPELLES

HERITAGE, CHURCHES & CHAPELS / PATRIMONIUM, KERKEN EN KAPELLEN

Durant l'été, l'Office de Tourisme propose 1 à 2 visites par semaine / Église baroque de Saint Sorlin d'Arves (3km), visite libre : voir programme d'animations.
1 or 2 guided tours / week in Saint Jean d'Arves & Saint Sorlin d'Arves church visits: check entertainment program.

1 of 2 begeleide rondleidingen per week in Saint Jean d'Arves en Saint Sorlin d'Arves, zie het activiteitenprogramma van het VVV.

EXCURSIONS EN CAR

BUS TRIP / DAGEXCURSIE

Voir Trans-Alpes page 12 / Programme en Office de Tourisme

See Trans-Alpes on page 12. Ask for the program at the Visitor Centre.

Zien Trans-Alpes op pagina 12. Vraag naar het programma en het VVV.

Souvenirs à l'Office de Tourisme

Souvenirs at the Visitor Centre / Souvenirwinkel bij VVV



**Sac ARVI
La Mascotte**
Arvi mascot's bag
Boodschappentas
dorpsmascotte ARVI
3 €



Peluche ARVI
Arvi cuddly toy
Knuffelbeest Arvi
10 €



Devenez le parfait ambassadeur !

Demandez les stickers

“Saint Jean d’Arves - Destination émotions”

Avec nous, exprimez vos émotions !

Ask for our colourful stickers at the Visitor Centre.
Vraag naar onze kleurrijke stickers in het VVV.

Gratuits, ils sont à coller sans modération.

Rendez-vous sur les pistes cet hiver !



Christophe Pallot - Agence Zoom

Consultez
les brochures hiver
disponibles sur
www.sja73.com &
à l'Office de Tourisme.

Winter guides available on
www.sja73.com &
at the Visitor Centre.

Winter brochures op
www.sja73.com & in het VVV.

Saint Jean d'Arves | SJA73

DESTINATION

Emotions



Patrick Schlatte - BMA



Live & Share
Beleef en deel
#saintjeandarves



Office de Tourisme Saint Jean d'Arves - Les Sybelles

73530 Saint Jean d'Arves
+33 (0)4 79 59 73 30 - info@sja73.com
www.sja73.com

Summer opening | **Horaires d'ouverture été** | Zomer openingstijden
La Chal : 9h - 12h | 14h30 - 18h30
Les Chambons : 10h - 12h | 14h30 - 17h30



Dare 2b - Regatta, partenaire de l'Office de Tourisme



Ne pas jeter sur la voie publique / Do not litter / Geen rommel de openbare weg